

PD Dr. Wiebke Sievers

Österreichische Akademie der Wissenschaften

Institut für Stadt- und Regionalforschung, Postgasse 7/4/2, 1010 Wien, Österreich

E-Mail: wiebke.sievers@oeaw.ac.at, Tel.: +43 1 51581 3538

Publikationen

Monographien

- (M02) 2024 *Postmigrantische Literaturgeschichte: Wege in eine neue Gesellschaft*. Reihe: Postmigrantische Studien, hrsg. von Marc Hill und Erol Yildiz. Bielefeld: transcript (in Vorbereitung).
- (M01) 2007 *Contemporary German Prose in Britain and France (1980-1999): A Case Study of the Significance of Otherness in Translation*. With a Foreword by Susan Bassnett. Lewiston: Edwin Mellen Press, 2007, 295 S.
Rezension: Armin Paul Frank, *Target*, 21, 2, 2009, 406-411.

Herausgeberschaften

- (H15) 2024 *Cultural Change in Post-Migrant Societies: Re-Imagining Communities Through Arts and Cultural Activities*. Chams: Springer (im Druck). **[Peer reviewed]** [Open Access](#)
- (H14) 2022 *Jenseits der Migrantologie: Aktuelle Herausforderungen und neue Perspektiven der Migrationsforschung*. Jahrbuch Migrationsforschung, 6. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (mit Rainer Bauböck, Ivan Josipovic, Dženeta Karabegović und Kyoko Shinozaki). **[Peer reviewed]** [Open Access](#)
- (H13) 2021 *Flucht und Asyl – Internationale und österreichische Perspektiven*. Jahrbuch Migrationsforschung 5. Wien: Österreichische Akademie der Wissenschaften, 2021 (mit Rainer Bauböck und Christoph Reinprecht). **[Peer reviewed]** [Open Access](#)
- (H12) 2020 *Scale Shifting: New Insights into Global Literary Circulation*, Sonderausgabe der Zeitschrift *Journal of World Literature*, 5, 4, 2020 (mit Peggy Levitt). **[Peer reviewed]** [Online](#)
- (H11) 2018 *Immigrant and Ethnic-Minority Writers since 1945: Fourteen National Contexts in Europe and Beyond*. Reihe: Internationale Forschungen zur Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft. Leiden/Boston: Brill/Rodopi, 2018 (mit Sandra Vlasta). **[Peer reviewed]**
- (H10) 2017 *Diversity incorporation in the cultural policy mainstream: Exploring the main frameworks and approaches bridging cultural and migration studies*, Sonderausgabe der Zeitschrift *Crossings: Journal of Migration & Culture*, 8, 1, 2017 (mit Marco Martiniello und Ricard Zapata-Barrero). **[Peer reviewed]** [Online](#)
- (H09) 2017 *“Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern”: Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern*. Wien: edition exil, 2017 (mit Holger Englerth und Silke Schwaiger).

- Rezension: "Bei uns herbstelts sehr wohl", *Weiberdiwan*, 18. November 2017.
- (H08) 2016 *Grenzüberschreitungen: Ein literatursoziologischer Blick auf die lange Geschichte von Literatur und Migration*. Wien, Köln, Weimar: Böhlau, 2016.
- Rezensionen
- Renata Cornejo, *Aussiger Beiträge* 12, 2018, 232-233.
- Chloe Fagan, *Info DAF*, 45, 2-3, 2018, 366-369.
- Michael Boehringer, *Journal of Austrian Studies*, 51, 1, 2018, 149-151.
- Klaus Hübner, *Spiegelungen. Zeitschrift für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas*, 2019, 1, 118–120. [Open Access](#).
- Raluca Rădulescu, *Zeitschrift für Interkulturelle Germanistik*, 2, 2017, 188-192.
- Barbara Mariacher, *literaturkritik.de* 6, 2017.
- (H07) 2014 *Turkish migrants and their descendants in Austria*, Sonderband der Zeitschrift *Migration Letters*, 11, 3, 2014 (mit Ilker Ataç und Philipp Schnell). **[Peer reviewed]** [Open access](#)
- (H06) 2014 *Migration from the Middle East and North Africa to Europe: Past Developments, Current Status and Future Potentials*. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2014 (mit Michael Bommers und Heinz Fassmann). **[Peer reviewed]** [Open access](#)
- (H05) 2014 *Migration und Integration – wissenschaftliche Perspektiven aus Österreich*. Jahrbuch 2/2013. Wien: Vienna University Press, 2014 (mit Julia Dahlvik und Christoph Reinprecht). **[Peer reviewed]**
- (H04) 2012 *Migration und Integration – wissenschaftliche Perspektiven aus Österreich*. Jahrbuch 1/2011. Wien: Vienna University Press, 2012 (mit Julia Dahlvik und Heinz Fassmann). **[Peer reviewed]**
- Rezension: Mascha Dabić, *Wissenschaftliche Perspektiven aus Österreich*, *Der Standard*, 15.5.2012.
- (H03) 2009 *Citizenship Policies in the New Europe*. Expanded and updated edition. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2009 (mit Rainer Bauböck und Bernhard Perchinig). **[Peer reviewed]** [Open access](#)
- (H02) 2009 *Statistics and Reality: Concepts and Measurements of Migration in Europe*. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2009 (mit Heinz Fassmann und Ursula Reeger). **[Peer reviewed]** [Open access](#)
- (H01) 2008 *Klassiker der Entwicklungstheorie: Von Modernisierung bis Post-Development*. Wien: Mandelbaum, 2008 (mit Karin Fischer und Gerald Hödl).
- Rezension: Britt Weyde, *ila - Informationsstelle Lateinamerika*, 374, April 2014, 14-15.

Wissenschaftliche Zeitschriftenartikel und Buchbeiträge

- (W31) 2022 „Silence is golden‘: Vladimir Vertlib’s literary explorations of silence in migration“, *Migration Studies*, 9, 4, 1857–1862. [Online](#).

- (W30) 2021 „Towards equality: joining forces with arts and culture in the struggle for change in migration societies“, *Comparative Migration Studies*, 9, 33. **[Peer reviewed]** [Open Access](#).
- (W29) 2020 „Globalising the West: understanding the upscaling of immigrants and ethnic minorities in world literary developments“, *Journal of World Literature*, 5,4, 2020, 587-605. **[Peer reviewed]** [Online](#)
- (A28) 2020 Scale Shifting: New Insights into Global Literary Circulation: Introduction, *Journal of World Literature*, 5, 4, 467-480 (with Peggy Levitt). **[Peer reviewed]** [Open access](#)
- (W27) 2019 „Über Flucht schreiben: Der Sommer der Migration 2015 in der Literatur“, in *Chamisso Preis / Hellerau: Literatur und Migration 2018*, hrsg. von Walter Schmitz. Dresden: Thelem, 2019, 111-148.
- (W26) 2019 „From Monolingualism to Multilingualism? The Pre- and Post-monolingual Condition in the Austrian Literary Field“, in *Austria in Transit: Displacement and the Nation-State*, hrsg. von Áine McMurtry and Deborah Holmes (= *Austrian Studies*, 26), 40-56. **[Peer reviewed]**
- (W25) 2018 „New Austria, Old Roots: Writers of Immigrant Origin in Austria“, in *Immigrant and Ethnic-Minority Writers since 1945: Fourteen National Contexts in Europe and Beyond*, hrsg. von Wiebke Sievers und Sandra Vlasta. Leiden/Boston: Brill/Rodopi, 2018, 43-76 (mit Sandra Vlasta). **[Peer reviewed]**
- (W24) 2018 „From the Exclusion of Individual Authors to the Transnationalisation of the Literary Field: Immigrant and Ethnic-Minority Writing in Germany“, in *Immigrant and Ethnic-Minority Writers since 1945: Fourteen National Contexts in Europe and Beyond*, hrsg. von Wiebke Sievers und Sandra Vlasta. Leiden/Boston: Brill/Rodopi, 2018, 219-258 (mit Sandra Vlasta). **[Peer reviewed]**
- (W23) 2018 „How Immigrant and Ethnic-Minority Writers Have become a Vanguard of Cultural Change: Comparing Historical Developments, Political Changes and Literary Debates in Fifteen National Contexts“, in *Immigrant and Ethnic-Minority Writers since 1945: Fourteen National Contexts in Europe and Beyond*, hrsg. von Wiebke Sievers und Sandra Vlasta. Leiden/Boston: Brill/Rodopi, 2018, 499-518. **[Peer reviewed]**
- (W22) 2017 „Mainstage theatre and immigration: The long history of exclusion and recent attempts at diversification in Berlin and Vienna“, in *Crossings: Journal of Migration & Culture*, 8, 1, 2017, 67-83. **[Peer reviewed]** [Online](#)
- (W21) 2017 „Introduction – Diversity incorporation in the cultural policy mainstream: Exploring the main frameworks and approaches bridging cultural and migration studies“, in *Crossings: Journal of Migration & Culture*, 8, 1, 2017, 3-9 (mit Marco Martiniello and Ricard Zapata-Barrero). **[Peer reviewed]** [Online](#)
- (W20) 2016 „Grenzüberschreitungen: Ein literatursoziologischer Blick auf die lange Geschichte von Literatur und Migration“, in *Grenzüberschreitungen: Ein*

literatursoziologischer Blick auf die lange Geschichte von Literatur und Migration, hrsg. von Wiebke Sievers. Wien, Köln, Weimar: Böhlau, 2016, 10-38.

- (W19) 2016 „Beheimatung in der transnationalen deutschsprachigen Kulturnation und Analyse ihres Zerfalls: Elias Canettis Wiener Zeit“, in *Grenzüberschreitungen: Ein literatursoziologischer Blick auf die lange Geschichte von Literatur und Migration*, hrsg. von Wiebke Sievers. Wien, Köln, Weimar: Böhlau, 2016, 41-84.
- (W18) 2016 „Turkish Migrant Writers in Europe: Mehmed Uzun in Sweden and Aras Ören in West Germany“, *European Review* 24, 3, 2016, 440-450. [Online](#)
- (W17) 2014 „From others to artists? Immigrant and ethnic minority art“, in *Selected Studies in International Migration and Immigrant Incorporation: European Perspectives*, hrsg. von Marco Martiniello und Jan Rath. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2014, 305-324. **[Peer reviewed]**
- (W16) 2014 „How Turkish is it? Art and culture in Vienna“, *Migration Letters*, 11, 3, 2014, 329-339. **[Peer reviewed]** [Open access](#)
- (W15) 2014 „Editorial: Turkish migrants and their descendants in Austria: Patterns of exclusion and individual and political responses“, *Migration Letters*, 11, 3, 2014, 263-274 (mit Ilker Ataç und Philipp Schnell). **[Peer reviewed]** [Open access](#)
- (W14) 2014 „A contested terrain: immigrants and their descendants in Viennese culture“, in *Identities* 21, 1, 2014, 26-41 (Themenheft: Artistic separation vs mixing in multicultural cities, hrsg. von Marco Martiniello). **[Peer reviewed]** [Online](#)
- (W13) 2013 „Eastward bound: Herta Müller’s international reception“, in *Herta Müller*, hrsg. von Brigid Haines und Lyn Marven. Oxford: Oxford University Press, 2013, 172-189.
- (W12) 2012 „Zwischen Ausgrenzung und kreativem Potential: Migration und Integration in der Literaturwissenschaft“, in *Migrations- und Integrationsforschung – multidisziplinäre Perspektiven. Ein Reader*, hrsg. von Heinz Fassmann und Julia Dahlvik, 2. überarbeitete Auflage; Wien: Vienna University Press, 2012, S. 213-238.
- (W11) 2009 „Weltliteratur? Zur Globalisierung des Romans“, in *Rhythmen der Globalisierung: Expansion und Kontraktion zwischen dem 13. und 20. Jahrhundert*, hrsg. von Peter Feldbauer, Gerald Hödl und Jean-Paul Lehnert. Wien: Mandelbaum, 2009, 206-226.
- (W10) 2009 „Von Elias Canetti bis Dimitré Dinev oder was ist Migrationsliteratur?“, in *Österreich in Geschichte und Literatur* 53, 3, 2009, 303-312 (Themenheft: Migration, hrsg. von Andreas Weigl).
- (W09) 2009 „A Call to Kinship? Citizenship and migration in the new Member and Accession States of the EU“, in *Citizenship Policies in the New Europe*, hrsg. von Rainer Bauböck, Bernhard Perchinig und Wiebke Sievers.

- Expanded and updated edition. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2009, 439-457. **[Peer reviewed]** [Open access](#)
- (W08) 2009 „Statistics and migration: Past, present and future“, in *Statistics and Reality: Concepts and Measurements of Migration in Europe*, hrsg. von Heinz Fassmann, Ursula Reeger und Wiebke Sievers. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2009, 297-312 (mit Ursula Reeger). **[Peer reviewed]** [Open access](#)
- (W07) 2008 „Writing politics: the emergence of immigrant writing in West Germany and Austria“, in *Journal of Ethnic and Migration Studies* 34, 8, 2008, 1217-1235 (Themenheft: Ethnic Minorities' Cultural Practices as Forms of Political Expression, hrsg. von Marco Martiniello und Jean-Michel Lafleur). **[Peer reviewed]** [Online](#)
- (W06) 2007 „Von der rumäniendeutschen Anti-Heimat zum Inbild kommunistischen Grauens: Die Rezeption Herta Müllers in der BRD, in Großbritannien, in Frankreich und in den USA“, in *Local/Global Narratives*, hrsg. von Renate Rehtien und Karoline von Oppen. Amsterdam: Rodopi, 2007, 299-316.
- (W05) 2005 „Orientalist Kitsch? Edgar Hilsenrath's Novel Das Märchen vom letzten Gedanken“, in *Seminar: A Journal of Germanic Studies* 41, 3, 2005, 289-304 (Themenheft: Reassessing Orientalism in German Studies, hrsg. von Friederike Eigler). **[Peer reviewed]**
- (W04) 2005 „Becketts deutsche Stimmen“, in *Der unbekannt Beckett – Beckett und die deutsche Kultur*, hrsg. von Therese Fischer-Seidel und Marion Fries-Dieckmann. Frankfurt: Suhrkamp, 2005, 224-242.
- (W03) 2003 „Grenzen der Übersetzung: Anne Dudens *Übergang* in englischer und französischer Sprache“, in *Anne Duden: A Revolution of Words*, hrsg. von Heike Bartel und Elizabeth Boa. Amsterdam: Rodopi, 2003, 102-122.
- (W02) 2002 „Im interkulturellen Dialog: Monika Maron in englischer und französischer Übersetzung“, in *Monika Maron in Perspective*, hrsg. von Elke Gilson. Amsterdam: Rodopi, 2002, 225-254.
- (W01) 2000 „German Identities in Transition? The Translation of Contemporary German Prose in Britain and France“, in *German-Language Literature Today: International and Popular?*, hrsg. von Arthur Williams et al. Oxford: Lang, 2000, 31-42.

Handbuchbeiträge

- (B03) 2017 „Deutschsprachige Rezeption in Rumänien und Mitteleuropa“, in *Herta Müller Handbuch*, hrsg. von Norbert Otto Eke, Stuttgart: Metzler, 2017, 248-252.
- (B02) 2017 „Internationale Rezeption“, in *Herta Müller Handbuch*, hrsg. von Norbert Otto Eke, Stuttgart: Metzler, 2017, 253-257.
- (B01) 2013 „Literature and migration“, in *The Encyclopedia of Global Human Migration*, hrsg. von Immanuel Ness. Hoboken: Wiley 2013, Band IV, 2081-2087. [Online](#)

Interviews

- (I05) 2017 „Dimitré Dinev: ‚Die Möglichkeit unsterblich zu sein, ist sicher ein Anreiz zum Schreiben.‘“, in *„Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern“: Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern*, hrsg. von Wiebke Sievers, Holger Englerth und Silke Schwaiger. Wien: edition exil, 2017, 35-57.
- (I04) 2017 „Anna Kim: ‚Ich wollte nicht nur Wortgeräusche erzeugen.‘“, in *„Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern“: Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern*, hrsg. von Wiebke Sievers, Holger Englerth und Silke Schwaiger. Wien: edition exil, 2017, 81-102.
- (I03) 2017 „Julya Rabinowich: ‚Ich probiere gern Möglichkeiten von mir in meinen Büchern aus.‘“, in *„Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern“: Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern*, hrsg. von Wiebke Sievers, Holger Englerth und Silke Schwaiger. Wien: edition exil, 2017, 125-147.
- (I02) 2017 „Doron Rabinovici: ‚Rassismus definiert unsere Gesellschaft.‘“, in *„Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern“: Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern*, hrsg. von Wiebke Sievers, Holger Englerth und Silke Schwaiger. Wien: edition exil, 2017, 149-169.
- (I01) 2017 „Vladimir Vertlib: ‚Den Leserinnen und Lesern einen Zerrspiegel vorhalten‘, in *„Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern“: Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern*, hrsg. von Wiebke Sievers, Holger Englerth und Silke Schwaiger. Wien: edition exil, 2017, 191-210.

Rezensionen

- (R06) 2020 Ana Marwan, *Der Kreis des Weberknechts*, Salzburg, Otto Müller, 2019, in Walter Schmitz (Hg.): *Chamisso Preis Hellerau 2019*, Dresden, Thelem, 2020, 213-216.
- (R05) 2010 Christiane Hintermann/Christina Johannsson (Hrsg.), *Migration and Memory. Representations of Migration in Europe since 1960*. Innsbruck/Wien/Bozen: StudienVerlag, 2010 und Elisabeth Boesen/Fabienne Lentz (Hrsg.): *Migration und Erinnerung: Konzepte und Methoden der Forschung/ Migration et mémoire: Concepts et méthodes de recherche*. Berlin: LIT Verlag, 2010, in *Mitteilungen der Österreichischen Geographischen Gesellschaft* 153 (2011), 414-416.
- (R04) 2000 Hammerschmidt, Beata et al. (Hrsg.), *Übersetzung als kultureller Prozeß: Rezeption, Projektion und Konstruktion des Fremden*. Berlin: Schmidt, 1998, in *Info DaF* 2/3 (2000), 202-203.
- (R03) 1998 Mueller-Vollmer, Kurt et al. (Hrsg.), *Translating Literatures – Translating Cultures: New Vistas and Approaches in Literary Studies*. Berlin: Schmidt, 1998, in *Info DaF* 2/3 (2000), 264-266.

- (R02) 1998 Ehler, Karin, Höfische Gesprächskultur als Modell für den Fremdsprachenunterricht. München: Iudicium, 1996, in *Info DaF 2/3* (1998), 242-244.
- (R01) 1996 Siepmann, Dirk, Übersetzungslehrbücher: Perspektiven für ihre Entwicklung. Bochum: Brockmeyer, 1996, in *Info DaF 2/3* (1998), 366-368.

Unterrichtsmaterialien

- (U01) 2000 Übersetzen mit System: DAAD-Reader zum Übersetzen. DAAD: Manuskriptkopie, 2000 (mit Verena Jung, Rachel Palfreyman, Irmela Plamann und Jutta Zinsmeister).

Übersetzungen

- (Ü03) 2008 Arturo Escobar, 'Die Hegemonie der Entwicklung', in *Klassiker der Entwicklungstheorie: Von Modernisierung bis Post-Development*, hrsg. von Karin Fischer, Gerald Hödl und Wiebke Sievers. Wien: Mandelbaum, 2008, 264-277.
- (Ü02) 2008 Anthony Bogues, 'Idee und Rhythmus antikolonialer Freiheit: Schwarzer radikaler Internationalismus im 20. Jahrhundert und das *International African Service Bureau*', in *Internationalismen: Transformationen weltweiter Ungleichheit im 19. und 20. Jahrhundert*, hrsg. von Karin Fischer und Susan Zimmermann. Wien: Promedia, 2008, 129-146.
- (Ü01) 2001 Roger Woods, *Nation ohne Selbstbewußtsein: Von der konservativen Revolution zur Neuen Rechten*. Baden-Baden: Nomos 2001 (mit Hinrich Siefken)